# 最新翻译课心得体会(大全8篇)

来源：网络 作者：风华正茂 更新时间：2024-04-04

*在平日里，心中难免会有一些新的想法，往往会写一篇心得体会，从而不断地丰富我们的思想。通过记录心得体会，我们可以更好地认识自己，借鉴他人的经验，规划自己的未来，为社会的进步做出贡献。下面是小编帮大家整理的优秀心得体会范文，供大家参考借鉴，希望...*

在平日里，心中难免会有一些新的想法，往往会写一篇心得体会，从而不断地丰富我们的思想。通过记录心得体会，我们可以更好地认识自己，借鉴他人的经验，规划自己的未来，为社会的进步做出贡献。下面是小编帮大家整理的优秀心得体会范文，供大家参考借鉴，希望可以帮助到有需要的朋友。

**翻译课心得体会篇一**

为了把我们所学的基本的英汉互译知识和方法全面地结合起来，院里给我们安排了翻译实习，使我们能相对忠实、准确、流畅地将各种文体进行英汉互译，以此提高自身翻译各种文本的实际能力。

在进行翻译实习的过程中，我充分调动了我大脑中的知识及老师教给我们的基本翻译技巧，尽管如此，我在实际翻译时候还是碰到了很多问题。首先，词汇量的不充足使我在翻译的过程中经常遇到阻碍，我不得不借助电脑，词典等工具查找出我所不能准确描述的关键词句。其次，是常用句型的缺乏也使得我在翻译过程中举步维艰。再次，就是对一些专有词汇的不熟悉还有一些国外历史文化背景等方面知识的匮乏也使得我的翻译工作进展的不太顺利。总之，我是在经过艰苦的“奋战”后才最终完成了本次的翻译实习任务。

通过这次的翻译实习，我更加清楚的认识到自己英语相关方面的知识还远远不足，也让我更加清醒的认识到，丰富自己的词汇量及语境英语句型的重要性，更让我懂得“理论联系实际”的真理——没有理论知识肯定不行，但是光有理论知识而不通过实践来巩固旧知识和获得新知识更不行。任何事情和工作都不是夸夸其谈就能完成的和做好的。总之，在这次的翻译实习让我感触颇深也收获很大。我感受到了“没有付出就没有收获”的真理;我感受到了做人要做个有心人，时时留意身边的大事小事，并随时积累知识(哪怕是一个字，一个词)的重要性;我还感受到必须“学以致用”而不能只是“纸上谈兵”。

一、翻译中遇见的错误。

1、脱离上下文，理解错误。

在汉译英的时候，由于对篇章内容的整体性没有给予足够的重视，脱离上下文，把这些句子孤立成单个部分来看，导致所翻译的句子与原文所表达的意思有很大的差别。

2、逐字翻译翻译时，通过谷歌或者百度在线查阅一些不懂的字词翻译，把汉语对应的英语词汇搬出来，而没有用英语将原文的真意确实、生动地表达出来，例如诗歌类型的翻译。

例：世人都晓神仙好，惟有功名忘不了!古今将相在何方?荒冢一堆草没了。

原文：“menallknowthatsalvationshouldbewon,butwithambitionwon\'thavedone,havedone.”“wherearethefamousonesofdaysgoneby?ingrassygravestheylienow,everyone.”自己在翻译这段小诗的时候只是将词串成句子，没有突出语句的语义和情感因素，读起来也是没有诗的韵律。由此可见，仅凭对单词涵义的孤立理解来进行翻译是远远不够的，单词涵义之复杂，任何详尽的词典也不可能把其全部涵义收罗无遗，况且每个单词用在新的上下文中就是一个新词，甚至某些普通的词也被作者赋予了极不普通的涵义，因此翻译中绝对不能草率、简单地把词典释义照搬上去，否则必然出错。

3、受制于原文词序及原文词量，译句呆板。

由于英汉两种语言在表达上的差异，句子成分以及词序的排列经常是不同的，如果要翻译成比较流畅合乎汉语表达规范的句子，需要把句子在前后次序上加以调整，有些句子则需要增词或减词以符合文章的原意。例：先生已去。他将中国人民最钟爱的古典小说以通俗易懂的方式引荐给西方读者，为中国和英国人民架起一座文化的桥梁，他的贡献将永为世人铭记。

原文：hewillalwaysberememberedforbringingthechinesepeople\'sfavouriteclassicalnovelclosertowesternreaders,makingitreadableandunderstandable,andforbuildingaculturalbridgebetweenthechineseandbritishpeople.自己在翻译的时候是将“makingitreadableandunderstandable”放于文尾，显然，这样使得这句话很长，如果用插入语调到中间就使得可读性增强了。

4、文化背景知识缺乏。

著名翻译家王佐良说过“翻译的最大困难是两种文化的不同”。翻译作为语际交流，不仅仅是表层语言的转换过程，也是文化的移植过程。因此在翻译过程中，对文化背景有高度的敏感性，应认识到语言学习和文化学习的相辅相成的固有关系，留心积累所学语言国家的文化背景知识，否则译出来的句子会让人感到莫名其妙。

例：中文中“红”寓意人生最美好的事物，比如青春、爱情、财富、高贵，营造着贯穿全书的意境。但先生为书名选择了《石头记》，放弃了“红”字，他还将“怡红院”译为houseofgreendelight(少怡宅)。原文：hisreluctancetousetheword“red”drewcriticism,for“red”iscentraltothemessageofthebook,referringasitdoesinchineseculturetoallthegoodthingsinlife:youth,love,prosperity,andnobility.heavoided\'red\'inthetitleofthebookwhichhetranslatedintothestoryofthestone,ratherthandreamofredmansions.healsotranslatedthehero\'sresidenceashouseofgreendelight,insteadofhappyredcourtasitschinesenameliterallysuggests.有些词是中国或者外国特有的，有些物或者地点是有一定的象征意义的。例如“怡红院”怎样译成英文更合适。在翻译过程中需要锻炼自身的敏感性锤炼文字。

二、基本解决方法：

1、理解。

理解是翻译的第一步，如果没有理解原文，那么翻译出来的句子再漂亮也是徒劳的。理解大致可分为对语言现象、逻辑关系、原文所涉及的事物等几个方面的理解。可以通过对上下文句子的理解，把句子中的一些生词、词组、惯用法具体含义的选择缩小到具体的语言环境中。

例：这首诗代表着全书的中心思想，但是，只有到故事结尾的时候，当生长于富贵之家的宝玉从锦衣玉食沦落到了„围破毡‟、„噎酸齑‟的境地时，当他终于意识到人生的欢乐如梦一般稍纵即逝之际，全诗的含义才表露无遗。

thefullmeaningofthepoemisrevealedonlyattheendofthestorywhenthepamperedyoungmanisreducedfromnobilitytoapoorandlonelyoutcast,andcomestorealizethatgoodtimesinlifearebutafleetingdream.在翻译过程中对于不同境地的转折连词或者是语序的位置都要考虑怎样放置才是适当的位置。

2、进行句法结构分析。

先对句子的语法成分和句子结构进行分析，进行这种分析尤其是对那些比较长的句子是非常适合的，它在一定程度上避免了边看译文边翻译，译到一半译不下去的现象。英语句子受严谨的主谓框架结构和严谨的时态、语态等曲折变化，以及复杂的从属结构和丰富的非谓语及介词短语等表达手段的影响，可以变得非常繁复，盘根错节，句中有句，形成多层次的“葡萄式结构”，而汉语多散句、紧缩句、流水句或并列的复句，形成层次不多的“竹节式结构”。因此，汉译英时常常要打破汉语的“竹节式结构”，化为英语繁复的“葡萄式结构”，这在句子内部的顺序上就需要做一些调整，否则会造成译文的不通顺或晦涩难懂。

做好翻译并非易事,需要长期的努力并在理论指导下辛勤的实践工作。鲁迅先生曾说：“我向来总以为翻译比创作容易,因为至少无须构思,但到真的一译,就会遇到难关。”比如一个名词或动词写不出,创作时可以回避,翻译时却不成,还得想,一直弄到头昏眼花,好像在脑子里摸一个急于要找的钥匙,却没有。由此可见翻译工作的严肃、认真,而且要求翻译能力必须通过反复的实践和理论相结合的途径才能得以提高。

此次翻译实习中，我主要负责翻译的是小说ifonlytonight里面第四章和第五章的四页内容。通过这次的翻译实习，我领会到了两点，一是融会贯通的重要性，二是合作的重要性。首先，翻译是一种语言活动，有是该活动的结果，它是融理论、技能、艺术于一体的语言实践活动。然而翻译是一项非常艰苦和细致的工作，要做好翻译要求个人的素质非常高，作好专业资料的翻译，需要有外语、母语和专业方面的雄厚的功底，还要有缜密的思维习惯，当然，这是我们这些接触翻译不久的同学来说难度挺大的，但是我们仍能从中收获颇丰。翻译质量有两个基本标准：第一个标准是符合原文的本来意思，就是要忠实原文，既不能随意增加原文中没有的意思，不能添枝加叶，也不能缺斤短两，随意删减，既要透过字面意思揭示出作者的本意，又要避免东拉西扯，脱离正题。这也就是我们所说的“信”;第二个标准是符合中文的表达习惯，也就是所谓的“达”，句子要通顺流畅，不能生造词语和句子，也就是所谓的文笔。应保证任何业内人士都能够看懂，不能象有的人翻出来后连自己都看不懂。在此次翻译实习中我们也是领悟到了这点的重要性，大家翻译完后集中在一起，大家互相阅读，找出翻译不通顺或有错误的地方，大家再一起研究、讨论，最终完成整片文章的翻译。

一、翻译中遇见的错误。

1、脱离上下文，理解错误。

在汉译英的时候，由于对篇章内容的整体性没有给予足够的重视，脱离上下文，把这些句子孤立成单个部分来看，导致所翻译的句子与原文所表达的意思有很大的差别。

2、逐字翻译翻译时，通过谷歌或者百度在线查阅一些不懂的字词翻译，把汉语对应的英语词汇搬出来，而没有用英语将原文的真意确实、生动地表达出来。

3、受制于原文词序及原文词量，译句呆板。

由于英汉两种语言在表达上的差异，句子成分以及词序的排列经常是不同的，如果要翻译成比较流畅合乎汉语表达规范的句子，需要把句子在前后次序上加以调整，有些句子则需要增词或减词以符合文章的原意。

4、文化背景知识缺乏。

著名翻译家王佐良说过“翻译的最大困难是两种文化的不同”。翻译作为语际交流，不仅仅是表层语言的转换过程，也是文化的移植过程。因此在翻译过程中，对文化背景有高度的敏感性，应认识到语言学习和文化学习的相辅相成的固有关系，留心积累所学语言国家的文化背景知识，否则译出来的句子会让人感到莫名其妙。

二、基本解决方法：

1、理解。

理解是翻译的第一步，如果没有理解原文，那么翻译出来的句子再漂亮也是徒劳的。理解大致可分为对语言现象、逻辑关系、原文所涉及的事物等几个方面的理解。可以通过对上下文句子的理解，把句子中的一些生词、词组、惯用法具体含义的选择缩小到具体的语言环境中。在翻译过程中对于不同境地的转折连词或者是语序的位置都要考虑怎样放置才是适当的位置。

2、进行句法结构分析。

先对句子的语法成分和句子结构进行分析，进行这种分析尤其是对那些比较长的句子是非常适合的，它在一定程度上避免了边看译文边翻译，译到一半译不下去的现象。英语句子受严谨的主谓框架结构和严谨的时态、语态等曲折变化，以及复杂的从属结构和丰富的非谓语及介词短语等表达手段的影响，可以变得非常繁复，盘根错节，句中有句，形成多层次的“葡萄式结构”，而汉语多散句、紧缩句、流水句或并列的复句，形成层次不多的“竹节式结构”。因此，汉译英时常常要打破汉语的“竹节式结构”，化为英语繁复的“葡萄式结构”，这在句子内部的顺序上就需要做一些调整，否则会造成译文的不通顺或晦涩难懂。

这次翻译实习的另一重大收获是我们培养的团队意识。在不懂如何翻译某句话或者段落时，或者与自己的队友互相讨论，或者通过翻译相关书籍，或者借助网络使翻译变得通顺。总之，这次实习受益匪浅。

大学的最后的一个学期，我来到一家翻译公司实习。我应聘的职务是英语校对，刚开始我对这个工作不是很了解，以为就是检查检查错误就可以了，然而就是这份我认为很简单的工作，我却在在实习期内出现了不少的错误。

在进入公司之前，我们都是经过了笔试的。一段英译中，一段中译英。或许是因为没有在学校做过这方面的训练，再者，词汇量严重不足，第三，计算机操作不熟练，这两篇小稿子我做了得有两个小时。进入公司后，经理告诉我，其实当时来面试的人中，比我水平高的有很多，计算机能力比我强的也很多，可选了我是因为我的性格。因为我能在一个陌生的环境稳稳地耐得住性子做两个小时。以下就是我在实习期间的工作情况。

一、工作的性质需要我们仔细、认真并且耐心。

我在几个月的实习期间被经理批评过多次，因为每次的成稿总会有一些小小的错误。我就把我经常出错的地方、原因写到一张纸上，在每次交给经理稿子之前都再仔细检查一下有没有再出现这些错误，确认无误后，才把稿子给她。这样一来，以后就很少出错了。我总结出，无论以后做什么工作都要仔细认真的完成，哪怕还有上百件事情堆在身后，好好完成一件比仓促完成十件好得多!

二、英语知识的积累。

刚开始，经理会发给我们一些以前校过的稿子，让我们译文原文对着看。因为我们公司主要是做石油机械设备这部分，相对来说，懂这方面的比较少，而且偏老年化，所以我们公司稿子都是北京一些高校的老师教授翻的。真的很庆幸能够看到老教授们翻得稿子，这样我在不管是用词还是组句方面都能学到很多。真是受益匪浅啊!而且我们每人都有台电脑，网络资源十分便利，稍有不懂便可上网查询。

再后来，如果有比较简单的小稿子，经理会先发给我们，让我们试着翻。等翻译翻完之后，我们拿自己的和翻译翻的相对比，缺陷不足显露无疑。学到知识的同时，也添加了继续努力的信心。

三、计算机操作能力提高。

因为我们公司还负责排版，就是说，译文原文校对完之后，按照原文格式调整好，使其尽量保持原文面貌。我本来计算机操作就不熟练，打字也不快，这样一来，我有些工作也许会因为我的操作不熟练而拖延完成。第一个月没少吃了计算机操作不熟练的苦。以前在学校只知道word文档、幻灯片，却没有实际操作过。而现在我们每天都要同word文档、powerpoint、excel打交道，此外还有pdf，cad制图。好在我们公司的排版人员都很友善，有不懂我们都可以向她们请教。

四、增加了对未来的信心。

从我开始学习英语以来，我就梦想着有一天可以做翻译。这一行业在我心中一直是很神圣的。所以我很珍惜这份实习工作，因为我感觉离梦想越来越近了，只要我坚持不懈的努力。

“千里之行，始于足下”，通过这些月短暂而又充实的实习，我认为对我走向社会起到了一个桥梁的作用，过渡的作用，是人生的一段重要的经历，也是一个重要步骤，对将来走上工作岗位也有着很大帮助。向他人虚心求教，遵守组织纪律和单位规章制度，与人文明交往等一些做人处世的基本原则都要在实际生活中认真的贯彻，好的习惯也要在实际生活中不断培养。这一段时间所学到的经验和知识大多来自领导和干警们的教导，这是我一生中的一笔宝贵财富。这次实习也让我深刻了解到，在工作中和同事保持良好的关系是很重要的。做事首先要学做人，要明白做人的道理，如何与人相处是现代社会的做人的一个最基本的问题。对于自己这样一个即将步入社会的人来说，需要学习的东西很多，他们就是的老师，正所谓“三人行，必有我师”，我们可以向他们学习很多知识、道理。

这学期的翻译实习很有意思，很有趣儿。我们每个人都当了一回导游，把学校逛了一大圈。这让我想到的耶鲁大学的宣传片，如果条件允许，我也想把我们的实习拍成片子，让大家也感受一下淮工的校风校貌。

把学校逛一圈真的挺累人的，还好我们选了个好日子，没有似火骄阳，微风习习，莲花飘香。虽然是自己非常熟悉的校园，但是要让你讲讲她的历史、文化，还真的有点难度。所以我们十五个人共同合作，明确分工，而且在导师陪同我们实习之前，我们早已经把学校逛了好几遍，实战演练了好几回合。所谓“台上一分钟，台下十年功”，虽然我们已经做了大量的准备工作，但是临场还是有几分紧张。最欠火候的地方是我们太嫩了，一点也没有导游的气场。导师说这个实习不仅仅是锻炼我们的英文水平，更是锻炼我们的综合能力。干一样就要像一样，要清楚自己现在的身份是导游。其次，我们的线路设计有些不合理，走了很多回头路，这样子很容易引起游客们的不满。我们只顾着介绍景点，也不关心游客走了那么久累不累、渴不渴，不问问人有没有人想去洗手间，太不人性化了。

这次实习增进了同学之间的感情，虽然旅程很长、而且景点对我们来说也没有新鲜感，但是我们依旧一路欢声笑语。同时，这次实习也加深了我们对学校的了解。

其实最重要的还是英语，马上就大三了，可是我们还存在着语音语调的问题。导师还当众说我的发音很土，好丢人啊。虽然说内容为王，但是作为英语专业的学生，口语是个门面，口语之于英文就像书写之于作文。我真的好惭愧，学了那么多年英语，连简单的goodmorning发音也发不标准。我的口语问题早在大一时就被发现了，不过一直没有采取拯救行动，现在真要高度重视了，否则大学四年毕业了，还是一口土土的英文。很多东西，用中文表达出来毫无压力，可是用到英文就发愁了，词汇不足、表达不清晰、反应不够迅速。

导师说这次实习是他们共同精心策划的，并且和很多企业一起商讨他们到底需要什么的人才。学习不能只停留在书面上，要运用。企业希望我们一毕业就能为他们所用，他们不愿意多花精力和时间来锻炼我们。天下老板一般黑呀!不过这也是我们必须具备的技能，有压力才有动力。希望我们在剩下的两年时间里，不浪费光阴，努力提高自身各方面的技能，做一个合格的大学生，将来更好的服务社会，实现自身的人生价值。

每个大学生都在学英语，作为英语专业的我该如何立足?我正在寻找答案„„“众里寻他千百度，蓦然回首，那人却在灯火阑珊”，只要专业技能够硬够强，一定会有自己的舞台。我现在所要做的就是努力学习，只有足够的input，才能output。

成为一名高级口级工作人员是每一个英语专业学生的梦想。众所周知，口译工作在众多的英语相关类职业中都是最富有挑战性的，是对一个人中英语水平和临场应变能力要求都很严的职业。这次院里为我们安排的口译实习使我收获颇多。

通过这次的口译实习和平时的口译课程我们学到了许多的口译方法：方法一：不断的自言自语自言自语对于训练外语的流利程度是很有帮助的。由这种练习来形容眼前的每件事物，每天作十次以上这样的练习，将会发现，自己的外语流利了许多。在想到什么讲什么，看到什么就说什么的情况下，磨练我们的语言表达力，跟时间的掌握齐头并进。在自言自语当中，控制自己的语流，让自己的脑神经细胞都能展开来，跟周遭的事物结合在一起。做口译时会紧张，往往就是语流掌握得不好。方法二：阅读口(传)译：(sighttranslation)定义：一边看，一边翻译。一边看用甲文字所写出来的文字，用乙文字的语言讲出来。

通过这次口译实习我深深感到积累知识的重要性。由于平时对各方面的知识掌握了解的还不够，基础知识也不是很扎实。口译对自己来说也是一种挑战和锻炼。不仅提高了自己的反应能力，而且，在毅力、心智、和勇气上也锻炼了自己。让自己重新审视了自己的能力。

总的来说，通过这次口译实训，它使我学到了很多东西，为我以后的学习做了引导，点明了方向，我相信在不远的未来定会有属于我们自己的一片美好的天空!

这是我第一次参加大型的商贸活动，也是第一次担任翻译工作，终于有机会见识一下广交会啦，既兴奋又紧张。兴奋是因为学习了十几年的英语，这次终于有机会挑战一下，看看自己的水平究竟如何，但是，又很担心自己的能力不足，胜任不好这份工作。同时，这次的实习也可以说是专业的实践，作为一名商务英语专业的学生，对于这次跟外贸有关的工作，更应该能做好。

第二天，我们早上六点便开始起来准备，因为我们相信，早起的鸟儿有虫吃。鉴于第一天的教训，我们这天斗志昂扬，私底下也已经准备好老板可能会问的问题答案，之前有没有做过翻译?有。有没有考过六级?有。有没有学过商务实贸?有。总之，为了找到工作，我们就是变形金刚。果然，这样机会就来了，不过，她居然说，“我们是不包餐的哦”，没关系啦，第一次实习总要吃点亏，可是，她又说，“如果由于你的能力不足，中途被辞退，你要补回那300元办证费。”天啊，没赚钱还得赔钱。不过，真得要放弃这次机会吗?不，只要我做得好，不被辞退就行啦!从来没为自己感到骄傲，这是第一次。就这样，我找到了工作。

第二份工作是在广交会主馆，由于办证费用很高，一天300元，所以很少参展商招聘翻译，工作相当难找。举了3天牌才找到。真得是相当地幸运。不过，这次的工作相对来说简单了很多，下班时间也提早到了下午6点，由于店内有业务员，我的工作也就轻松很多，只是需要翻译，当客人较多时，才需要独当一面。但当自己亲手把那1230元的办证费交给工作人员时，无形中多了一种压力，人家出那么多钱请你，你怎么能把工作搞砸呢。于是，又得开始背跟鞋业有关的词汇，烫底、大底、内里、帮面。天啊，这些平时听都没听过，幸运的是，网上有的找。不幸的是，有些压根找不到，西施绒、曲曲绒。幸好在翻译时，并没有人问我，这个面料是什么，商标上有缩写。不过，丑媳妇终需见家翁，当老板在整理邮件遇到这个词时，心里真得很害怕，会不会就因为这个词我被炒啦。结果，老板直接上q发信息问她的朋友，据老板介绍，她是一位从事外贸行业很多年的姐姐，在鞋子这方面相当的有经验。看来，要学习的东西还多着呢。

真得很感谢两位老板的教导，让我学到了完全不同东西。第一位老板很严厉，让我体会到什么叫社会的压力，第二位老板很友好，让我感受到什么叫福利。经过这次实习，让我学到了书本学不到的知识，也让我看到了自己的缺陷与不足的地方。在今后两年的学习生涯中，本人一定要做好学习规划，学好自己的专业，并积累相关的知识，以符合社会的需要。

按照老师的安排，我们四位同学来到了老挝北部的乌多姆赛丹萨旺酒店，面对豪华的酒店，心里有点欣喜和担心，欣喜的是这两个月我将在这里开始运用自己学的专业来工作了。担心的是，要真正的开始踏入社会了，怕自己不能过做的很好。不过，我会努力用心去做。

安排好一切，我们第二天就开始正式上班了，我们4人被分配成2组，在餐饮部和大堂两组。我被分在了大堂，经理说，在哪里也都是一样的，餐厅忙的话，大堂的也要过来餐厅帮忙。好好的运用你们学的知识开始锻炼你们自己吧。坐在大堂，我们的任务不单单是为入住客人登记资料，还要负责公函文件的翻译，跟随主管去市场采购，做现场翻译。开始跟随主管采购，他交我们如何选菜品，色泽，价钱，还有，最关键是要和那些商贩打好交到，这样可以得到惠的价格。其实，这买菜的过程里，也是一门很大的学问，学会与人沟通，与人交往，同时，也显示出了人际关系的重要性。

因为我们的老板是马来西亚人，不懂老挝语，我们就做她的随身翻译，跟随她出出入入，看她和人打交道，交流，处理事情等等，从她和人家打交道的一言一行中，我也学到了很多东西，讲话不能过急，稳定沉重，微笑待人。

在大堂，是我们最主要的工作点，这里，我们会遇到不同国籍的人，中国人，老挝人，美国人，欧洲人。。。。。。面对这些客人，用微笑对待她们。当客人入住的时候，我们都要站起来，双手合十礼，说一声老挝语“撒拜迪”“您好”的意思。这个也是老挝的礼节，讲话也是不能声音过高，面带微笑，温柔的谈吐。当客人要走的时候，也要也要合十礼说一声慢走，下次再见等待之类的语言。我们和老挝方面的同事交流，不管是否会说错，我们也不怕，学语言，我想第一就是要先学会锻炼嘴皮子。动嘴动手动脑，三动合一，我相信就一定会学好!以前，在学校，总感觉不好意思去说，和别人交谈，从而，口语方面真的很差，有些话都是在脑子里转动，而说不出来，而现在，同过和老挝同事接触，交流，我可以开口就可以说，勇敢的和别人交流。她们也教了我们东西，教我们如何登记，收去现金，押金。还有统计处理表格，账目收入管理等等，以前，总觉得酒店的前台是一个简单的轻松的职业，而现在，自己真正踏入，才真正感受到其中的奥秘。没有任何事情是简单的，只有用心去做才能过很好的完成。

经理说，我们不仅仅要做好翻译这一块，还要懂得一个酒店的管理运作，餐饮部，客房部，商务部，她们之间是怎样联系的，是怎样一环扣一环的，懂得这些，对以后你们真正踏入社会也是非常重要的经验。

有一次，乌多姆赛的省长等省领导来酒店开会，用餐，我们一起穿正装去餐饮部服务。因为我曾在餐厅打过工，做过一年的业务经理，对餐厅的服务也有些大体上的了解，面对这样大的场面，我没有惊慌，从容应对。

发现老挝是一个爱唱爱跳的民族，享受着西方人的乐趣，边用餐边跳团结舞，因为人太多，我们服务有些累，但这热闹的气氛中，我们也在享受其中美妙音乐和舞姿的乐趣。

记的有一次，一位客人拿了一个杯子交我到酒，我因为太忙，没有顾得上看他的脸，倒好酒转身却不知道是谁的杯子，正好经理看见了，指给我看，我才解决了问题。下来，经理跟我说，服务，不仅仅是速度要快，而且还要做到万无一失，你要记住每一个脸，记不住脸，也要记住他穿的衣服式样，颜色。跟人打交到也是一样，首先，你要记住他长什么样，记住他的名字，职业，地位，这是很有用的同时也是对别人的一种尊敬。经理那天给我上的一课，让我铭记于怀。

在实习的期间，我也感到了自己的不足之处，英语不精通，不懂泰语，每当有欧美人来的时候，她们不会说老挝语，交流的时候就感觉很困，泰国人，她们的语言勉强可以听懂一些，而且，她们听的懂老挝语，可以交流，但也只是一点点。这个让我知道，学习，不能只学习一面，的是把东南亚这区域的语言都学会，不说精通，只要交流没有问题都行。在酒店，我们要遵守酒店的保密制度，有些东西只克内传而不能外漏。

与同事的相处，因为我们都是不同国籍的人，保护祖国的荣誉，爱护自己的人格尊严。同时，也要尊重老挝人的风俗习惯。不嘲笑辱骂她人，友好相处，彼此团结。

翻译文件公函，对于这个好多人都一样，老文翻译成中文容易，而中文翻译老文难。我也不例外，本身的词汇量不多，或是没有更多的练习，才导致这样的问题的出现。

生活，在酒店，酒店没有包吃饭的问题，我们只有自己动手丰衣足食，去市场买米买菜自己做饭，每天下班就开始做饭，我们深感到生活的艰苦，但是，这些都锻炼了我们的动手能力和对社会的生存能力。

通过这两个月的实习生活，让我学到了很多东西，了解老挝，了解她们的风俗习惯，了解她们的历史，了解她们的为人处事，同时，使我在老挝语方面的知识得到了更多的锻炼，除了加强巩固原有的知识外，我还更应该去接触新的东西，跟时代走，改革，创新。做一个复合型人才，一个社会需要的人才。同时，也教会和锻炼我在社会上与人打交道的本领，扩张了交际能力。学语言，关键是要学会动用嘴皮子，多写，多说，多练，才能更好的学好语言，更好的运用到实际当中，更好的发挥!

翻译是语言交流与沟通的桥梁和纽带，把一种文字翻译成另一种文字，是很有成就感一项工作。对于还没出校门，还没有正式接触到翻译的我们来说，翻译实习就尤为重要，这次翻译实习以笔译为主，是为了检查自己对翻译理论和技巧的熟悉与掌握程度，加强理论与实践的结合。通过本次翻译实习，可以进一步提高自己运用所学翻译知识指导翻译实践、在翻译过程中发现问题和解决问题的能力，提高自觉查询资料的能力。

实习为期4周，我把每周都分了任务。首先，词汇量的不足使我在翻译的过程中经常遇到阻碍，所以充分利用了电脑，词典等工具，查找出我所不能准确描述的关键词句。其次，是对一些句型不熟练，使我在翻译过程中举步维艰。再有，就是对一些专有词汇不熟悉，及一些国外历史文化背景等方面知识的匮乏，都使我的翻译工作进展的不太顺利。这时，我会向指导老师请教，学习了相关方面的知识的同时还知道了怎么去应付翻译过程困难。为期4周的实习让我学到了很多知识，比如翻译过程中了解到的专业知识;在我们碰到难题的时候，老师传授给我们的翻译技巧;给予我相关的翻译的经验，增长了见识，拓宽了视野。

翻译不像想象中的的难，也并不像想象中的的简单，要做好翻译，我们还得了解很多的东西，并不是简简单单的只会说维语和汉语。在翻译的旅程里我还有更艰辛的路要走，见多识广，走的路长了阅历经验也随之丰满了!翻译需要积累，经过这次翻译实习真的是收获颇多。

总之通过这次的翻译实习，我大为受益，而且使我更加清楚的认识到自己英语方面的相关知识还远远不足，也让我更加清醒的认识到，丰富词汇量及语境英语句型的重要性，我会更加严格的要求自己。

如今，高职教育迎来了高速发展的空前大好时机。为了更好地发展高职教育，越来越多的教育工作者开始致力于高职教学改革工作，并取得了令人瞩目的成绩。但与此同时，笔者也发现有些课程的改革方面依然有些滞后，需要引起更多更广泛的关注，高职商务英语翻译实训课程便位列其中。

一、翻译实训课的重要性实训课作为实践性课程的重要组成部分，对高职教育来说自然非常重要。与普通高等教育相比，高职教育更加重视培养实用型、应用型的人才。实训课程即为实现这一培养目标的重要途径之一。杨国祥，丁钢总结了高职课程建设的基本原则，其中即有突出实践教学的原则。同时，高职教育较普通高等教育而言更强调培养学生的动手实践能力，有人也称高职教育为就业教育。因此，尽快缩短学生进入工作角色的周期就成为高职教育的一个重要目标。设置一些实践性的课程，比如实训课，就有助于实现这一目标。翻译课本身即是实践性非常强的课程，如果没有大量的实际操练和训练，就容易偏于理论而失去其应有的实践性意义。相反，只有通过大量的笔译和口译实操，在训练的过程中发现并帮助解决学生存在的问题，同时补充一些做好翻译所必需的方法、技巧，如笔译中长句的断句技巧、主动语态与被动语态的互变、增词译法、减词译法，口译中的顺译技巧、焊接技巧、拆句技巧、合句技巧、耽搁翻译、预判技巧等，才能让高职商务英语专业的学生更快地掌握翻译技巧和方法，提高翻译能力，从而增强其就业竞争力。

二、高职商务英语翻译实训课现状尽管翻译实训课非常重要，但是高职商务英语翻译实训课目前却表现出发展极其不均衡的状况。

1.就重视程度而言，一些院校非常重视，不仅开设翻译实训课，有些还专门建立了翻译实训室。然而，很多高职院校的商务英语专业不重视或不够重视翻译实训课的建设，只是在翻译课中加一些练习。究其原因，一方面可能是财力、物力等方面有所局限;另一方面，则可能是主观上不够重视，有些院校则根本不设置翻译课和翻译实训课。

2.在开设了翻译实训课的院校中，也存在着各种各样的问题。(1)师资问题教授翻译实训课的教师必须要有翻译知识背景，要了解基本的翻译理论、技巧、方法等，同时最好有商务实践背景。现实情况却是，有些院校的商务翻译实训课是由纯语言学背景但无翻译背景的教师来教授的，有些则由有实践经验但缺乏必需的翻译理论、方法、技巧的教师任教。结果自然都无法令人满意。(2)翻译实训课的课时不足有些院校也开设翻译实训课，但课时却严重不足，导致的结果是教师的讲授和学生的练习均无法达到令人满意的效果。(3)缺乏好的翻译实训课教材教材对教学活动的重要性不言而喻。实训教材包括实训教学大纲、实训指导书、实训教学文字材料、实训教学软件、实训教学音像材料等。市面上缺乏此类翻译实训课教材，因此在教授翻译实训课时只能选择一些翻译教程为教材。如此一来，教学效果肯定会受到很大影响。(4)实训室和实训基地缺乏或数量不足实训室和实训基地对于实训教学的重要性不言而喻，商务英语翻译实训亦是如此。但现实情况却是很多院校根本没有商务英语翻译实训室和实训基地。(5)校企联合、产学研开展不够在实训教学中，校企联合、产学研等都起着举足轻重的作用。据笔者较为详尽的调查，这一块的现状总体也无法令人满意。

三、高职商务英语翻译实训课的改革翻译作为语言的五大基本技能之一，对高职商务英语教学而言，其作用显而易见。商务英语翻译实训课更是商务英语教学中的核心课程之一。据笔者较为详实的调查，广州番禺职业技术学院应用外语系近几年的毕业生有55%左右从事翻译工作或与翻译密切相关的工作。笔者这几年也一直跟踪该系毕业生的情况，给相当多的毕业生修改过翻译任务，归纳了他们所面临的最主要的困难和问题：广告的翻译、商务信函的翻译、合同的翻译、产品说明书的翻译、公司简介的翻译等。这些都为笔者进行的商务翻译实训课程的改革提供了资料和数据支持。以下，将探讨高职商务英语翻译实训课的改革问题。1.重视商务英语翻译实训课的核心地位和作用翻译能力为语言的基本五大技能之一，实训课又是高职教育的特点和亮点，因此高职商务英语翻译实训课的核心地位和作用勿庸置疑。我院应用外语系已将其列为专业必修课。在总结为期一周的商务英语翻译实训课的时候，很多同学都认为通过这一周的实训课，所学的知识几乎超越一学期的翻译课。这其中当然有夸张的成分，并且我们的实训课是在翻译课上完以后开始的，自然离不开翻译课上所学的知识和技巧、方法，但也在一定程度上说明了实训课的重要作用。

2.认真制定实训教学文件，开发实训教材教学文件和教材对于教学活动而言非常重要，我们一定要重视其制定和开发。笔者认为，应当重视专业指导委员会的重要作用，让委员成员们参与到教学文件的制定和实训教材的开发中来。同时，还应当邀请其他的从事翻译工作的企业人士参与其中。只有这样，制定出的教学文件和开发出的教材才能在培养优秀的翻译人才过程中发挥重要作用。

3.做好翻译实训课的师资培训工作教师在教学活动中的重要作用尽人皆知。为了更好地开展翻译实训课的教学工作，一定要重视师资和师资培训问题。(1)可以输送有商务背景但无翻译背景的教师去相关院校培训翻译的相关知识。(2)可以输送有翻译背景但无商务背景的教师去相关院校培养商务知识。(3)邀请专业指导委员会的委员和其他企业界人士前来授课。

**翻译课心得体会篇二**

考研是众多大学生追求更高学历、更优质职业的重要途径，其考场上的翻译题也成为了众多英语专业学生追逐的重点。翻译作为一种语言运用能力，不仅需要学生具备一定的英语水平，更需要他们在平时的学习和复习中加强对翻译方法和技巧的掌握。本文将分享我在考研翻译方面的心得体会，希望能对广大考生有所帮助。

第二段：备考规划。

备考时，我首先制定了严格的计划。不仅要抽出足够的时间进行翻译练习，还要针对每一次模拟考试进行详细的分析，找出自己的不足之处，并逐一加强。此外，我也经常阅读各种英文新闻、文章和文献，提高自己的阅读能力和熟悉各种语言表达方式。

第三段：翻译技巧。

在备考阶段，我尝试使用许多不同的翻译技巧。其中，上下文分析是最重要的一种技巧。只有正确理解上下文，才能保证翻译准确无误。此外，我也发现了一些其他的技巧，如词汇的扩充和刻意练习语言表达方式。这些技巧不仅帮助我提高了翻译能力，也让我更好地掌握了英语语言。

第四段：注意事项。

考场上，要想顺利完成翻译题，以下几个方面需要加以注意。首先，一定要认真仔细地阅读翻译题目的要求和提示，确定翻译的时限和翻译方式。其次，要注意自己的时间分配，把时间合理安排，不要在某个问题上花费过多的时间。最后，要保持镇定，不要受到有些难以理解的语句或是单词的困扰。

第五段：总结。

通过考研翻译的学习和实践，我不仅提高了自己的英语水平，还锤炼了自己的语言表达能力。我相信，只要在平时的学习与复习中加强翻译技巧的掌握，并保持良好的心态和态度，在考试中就能轻松地应对各种翻译难题。

**翻译课心得体会篇三**

\*\*学校学生\*\*，于年月日到我单位实习，于年月日实习结束。

该学生实习期间工作认真，勤奋好学，踏实肯干，在工作中遇到不懂的地方，能够虚心向富有经验的前辈请教，善于思考，能够举一反三。能够将在学校所学的知识灵活应用到具体的工作中去，保质保量完成工作任务。同时，该学生严格遵守我公司的各项规章制度，并能与公司同事和睦相处，与其一同工作的员工都对该学生的表现予以肯定，给本单位留下良好的印象。

满意答案。

internshipqulification。

(学生名),from(学校名)。

更多实习相关文书请点击：实习证明。

大学生实习证明函。

建筑专业实习证明范文。

实习公司证明。

**翻译课心得体会篇四**

随着全球化的发展和经济的日益繁荣，英语已成为国际交流和商业活动的重要工具，因此，掌握英语翻译的基本技能已成为现代人不可或缺的能力之一。而对于那些希望在翻译领域有所发展的人来说，掌握英语翻译技能的重要性更为显著。而参加考研翻译考试，便成为许多想要在翻译领域发展的人士追求的目标。那么，对于我来说，通过准备考研翻译考试，我深深认识到英语翻译所带来的巨大价值与意义。

第二段：阐述考研翻译的困难和挑战。

对于考研翻译的准备，需要全方位提升自己的英语语言水平与翻译技能。具体而言，我们需要精读英语各种语言形式的资料，熟练掌握译者必备的各种技能与技巧，同时还需要具备一定的文化素养和跨文化沟通能力。这些准备工作都充满了困难和挑战，而考研翻译的难度也是常人难以想象的。这需要我们有足够的毅力和决心去克服难关。

第三段：总结考研翻译给我的启示。

通过准备考研翻译考试，我已经学会了很多东西。我学会了如何独立思考和分析问题，如何运用所学知识解决问题，如何理性思考和客观分析文本等等。在这个过程中，我也更加深刻地理解到翻译不仅仅是一种语言技能，更是一种跨文化交流的艺术。而这种跨文化交流需要我们具备足够的文化素养以及良好的沟通能力，这既是一种挑战，也是一种机遇。

第四段：分享考研翻译的经验和技巧。

基于自己的考研翻译经验，我总结了一些要点。首先，深入了解所翻译文本的背景和相关领域知识非常重要，这有助于我们更好地理解和翻译文本；其次，加强英语读写能力和长句翻译技巧，这有利于我们快速准确地翻译文本；最后，注重翻译的语言特点和文化差异，这有助于我们更好地理解和翻译出文本中的不同细节和含义。

第五段：结论。

考研翻译这个过程是一次锤炼人的心智和意志的过程。通过这个过程，我更加深刻地认识到翻译的价值和意义，也学会了吸取困难和挑战中的经验和教训。对于未来准备从事翻译工作的人来说，参加考研翻译考试不仅是一种挑战，更是提高自身翻译能力和文化素养的重要途径。最后，我相信只要在复习备考过程中坚持努力，坚持不懈，就一定会收获自己想要的成果。

**翻译课心得体会篇五**

两个星期的实习很快就结束了，时间虽然很短，但收获却是很大的。

(我和小老外在安装现场)。

我在那里独立地担任德国米巴赫焊机专家的专职翻译，仅应付他一个，我就明显地感到底气不足。第一天有翻译老师带着，没出什么问题，第二天我独自一人，才发现问题的严重性，很多的专业词汇我一窍不通，我一个人在那里根本无法成为工人与老外沟通的桥梁。渐渐地，要翻译什么东西时，工人宁愿走很远去找我的翻译老师，也不理我了，我好伤心。两个星期的时间不算长，但我也不能浪费啊，何况还有这么好的机会能单独和老外交流，这可是锻炼口语的绝佳机会。当时我就拿出纸笔，把机器上所有的英文和工人说的中文都记了下来，休息时全部在字典中查了出来，并牢牢记住了它们的意思，再开始工作时，我就找机会问工人这些词对应的是机器的哪一部分，我也抽老外有空的时候向他请教各种专业知识。不到三天的时间，机器各部位的名称和工作原理我都了如指掌，再有工人问我时，我就不会不心慌气短，慢慢地也能应付自如了。

对于翻译，英译汉还基本可以，汉译英真是让人不知所措。一个中文词在英语中有很多表述法，选择适当的词义就成了令我头疼的一件事，这特别考验一个人的应变能力。

有一件让我特别难忘的事，就是我做了一次会议主翻译。那天一冷轧焊机出了故障，将我老外邀去商量解决方案，我也要跟着去。去后才发现不是直接维修，而是开会商谈。我从未见过这样的场面，一大群有身份的中国人围着我俩，我很紧张，因为这影响着少则几百万的钢铁产量，我对自己毫无半点信心，一直拉着我老外的衣服，他却劝我，让我别怕。会议刚开始时我还能应付，后来谈到些特别专业的词汇时我只能束手无策，急中生智的我找来纸笔，连画带写地将整个问题的大概翻译给他，他也顺利地找到了问题的所在。通过这件事让我明白，碰到问题别紧张，别害怕，要及时想出解决的方案，只要达到了预期的效果，通过什么样的手段都是次要的。

去了那里以后，才发现自己的水平是那么地有限，听力和口语都差得太原，很多时候，当自己正在庆幸听懂了老外说的话时，却无法对上他的话，一句很简单的话，都要在心里琢磨很久，就是我不知道怎么表达出来，这与我平时训练过少还是有很大的关系。我们处在中文的语境中，说英语的机会本来就不多，仅仅在课堂上，课下自己也很少找外交交流，很少用英语和大家对话，那英文想提高真的很困难。很多人认为学好英语词汇是关键，通过这两个星期的实习，我发现并不是这样。单词是要背，关键还是单词的用法，如果只知其意，不知搭配，背再多的单词也是枉然，说出口的句子不成句子，有时一词多意，别人甚至还会误解句子的意思这样真是得不偿失。

(我和小老外在他办公室)。

这两个星期的实习，收获不仅是学习上的，在生活上，也学到了许多在学校学不到的东西，社会远比学校复杂得多。在工厂里，不仅要做好翻译工作，还要处理好与工人间的关系。老外说话很直接，做翻译的我就很为难了。有时老外不喜欢工人围观，影响工作，要我让他们都“goaway”，这时我讲话就要注意分寸，尽量转述他的意思而不伤害到工人，他们不像同学，都是要面子的人，如果伤害到他们，那以后恐怕就没有人合作了。在办公室里，翻译老师们对我们都很友好，但办公室大小有限，我们去实习已经很打扰人家，我们都很自觉地选择呆在户外，以免给人家造成更大的不便。我们争取让自己做到最好，要让人家觉得我们是帮手而不是负担。

如果时间允许我再从大一来开始一次，我一定每天早上早点起床，用更多的时间读英语，这会培养一个人的语感;我一定会多争取与外交交流，这会使自己更牢固地掌握各种单词的用法;我一定会多听磁带，这会使自己的语音语调更好;我还会多背单词，这会扩大自己的知识面。但一切都不可重来。实习结束了，但我的学习还在延续，我会从现在开始，走好自己的每一步!

**翻译课心得体会篇六**

非洲大陆由54个国家组成，拥有着多种语言和文化，这使得非洲成为了全球翻译市场中的一个非常有潜力的地区。作为一名翻译工作者，我曾经有幸在非洲工作和生活了两年，从中深刻地感受到了非洲翻译的特点和挑战，也积累了一些心得和体会。

第二段：语言多样性与文化包容性。

在非洲，语言多样性是一个非常显著的特点。从阿拉伯语到斯瓦希里语，再到汉语和英语，几乎每种语言都有其独特的语音、语法和语义，这给翻译带来了极大的挑战。同时，非洲还具有极强的文化包容性，这也促进了不同语言和文化之间的交流与融合。因此，非洲翻译工作者需要具备强大的语言能力和文化理解能力，以实现更准确、生动、自然的翻译。

第三段：技术手段的应用。

虽然非洲翻译市场较为落后，但在这种落后中也孕育了创新。随着科技和互联网的发展，翻译工作得到了前所未有的便利和高效。例如，现在有很多在线语音翻译、写译等翻译工具可以用于非洲各国语言之间的翻译，这极大地提高了翻译的效率，缩短了翻译时间，也降低了翻译成本。因此，非洲的翻译工作者也需要不断学习和应用新的技术手段，以满足客户不断增长的需求。

第四段：沟通能力与管理能力的重要性。

非洲翻译行业的发展虽然迅速，但仍然面临着许多问题。其中，沟通和管理能力是非常重要的因素。由于非洲的语言多样性和文化差异性，很难保证每个翻译员都能够做到完美的翻译。因此，非洲的翻译公司需要拥有较好的管理能力和沟通能力，及时解决翻译中出现的问题，为客户提供高质量的服务。

第五段：总结与展望。

总的来说，非洲翻译市场有着巨大的潜力和发展空间，在语言、文化、技术、管理等方面也呈现出多种特点和挑战。作为非洲的翻译工作者，我们需要不断深化对非洲语言和文化的了解，在翻译技术和管理方面加强学习和应用，提升自身能力和素质，从而让非洲的翻译行业迎来更加美好的未来。

**翻译课心得体会篇七**

我在xx独立地担任德国米巴赫焊机专家的专职翻译，仅应付他一个，我就明显地感到底气不足。第一天有翻译老师带着，没出什么问题，第二天我独自一人，才发现问题的严重性，很多的专业词汇我一窍不通，我一个人在那里根本无法成为工人与老外沟通的桥梁。渐渐地，要翻译什么东西时，工人宁愿走很远去找我的翻译老师，也不理我了，我好伤心。两个星期的时间不算长，但我也不能浪费啊，何况还有这么好的机会能单独和老外交流，这可是锻炼口语的机会。当时我就拿出纸笔，把机器上所有的英文和工人说的中文都记了下来，休息时全部在字典中查了出来，并牢牢记住了它们的意思，再开始工作时，我就找机会问工人这些词对应的是机器的哪一部分，我也抽老外有空的时候向他请教各种专业知识。不到三天的时间，机器各部位的名称和工作原理我都了如指掌，再有工人问我时，我就不会不心慌气短，慢慢地也能应付自如了。

对于翻译，英译汉还基本可以，汉译英真是让人不知所措。一个中文词在英语中有很多表述法，选择适当的词义就成了令我头疼的一件事，这特别考验一个人的.应变能力。

有一件让我特别难忘的事，就是我做了一次会议主翻译。那天一冷轧焊机出了故障，将我老外邀去商量解决方案，我也要跟着去。去后才发现不是直接维修，而是开会商谈。我从未见过这样的场面，一大群有身份的中国人围着我俩，我很紧张，因为这影响着少则几百万的钢铁产量，我对自己毫无半点信心，一直拉着我老外的衣服，他却劝我，让我别怕。会议刚开始时我还能应付，后来谈到些特别专业的词汇时我只能束手无策，急中生智的我找来纸笔，连画带写地将整个问题的大概翻译给他，他也顺利地找到了问题的所在。通过这件事让我明白，碰到问题别紧张，别害怕，要及时想出解决的方案，只要达到了预期的效果，通过什么样的手段都是次要的。

去了那里以后，才发现自己的水平是那么地有限，听力和口语都差得太原，很多时候，当自己正在庆幸听懂了老外说的话时，却无法对上他的话，一句很简单的话，都要在心里琢磨很久，就是我不知道怎么表达出来，这与我平时训练过少还是有很大的关系。我们处在中文的语境中，说英语的机会本来就不多，仅仅在课堂上，课下自己也很少找外交交流，很少用英语和大家对话，那英文想提高真的很困难。很多人认为学好英语词汇是关键，通过这两个星期的工作，我发现并不是这样。单词是要背，关键还是单词的用法，如果只知其意，不知搭配，背再多的单词也是枉然，说出口的句子不成句子，有时一词多意，别人甚至还会误解句子的意思这样真是得不偿失。

这两个星期的工作，收获不仅是学习上的，在生活上，也学到了许多在学校学不到的东西，社会远比学校复杂得多。在工厂里，不仅要做好翻译工作，还要处理好与工人间的关系。老外说话很直接，做翻译的我就很为难了。有时老外不喜欢工人围观，影响工作，要我让他们都“goaway”，这时我讲话就要注意分寸，尽量转述他的意思而不伤害到工人，他们不像同学，都是要面子的人，如果伤害到他们，那以后恐怕就没有人合作了。在办公室里，翻译老师们对我们都很友好，但办公室大小有限，我们去工作已经很打扰人家，我们都很自觉地选择呆在户外，以免给人家造成更大的不便。我们争取让自己做到，要让人家觉得我们是帮手而不是负担。

如果时间允许我再从大一来开始一次，我一定每天早上早点起床，用更多的时间读英语，这会培养一个人的语感；我一定会多争取与外交交流，这会使自己更牢固地掌握各种单词的用法；我一定会多听磁带，这会使自己的语音语调更好；我还会多背单词，这会扩大自己的知识面。但一切都不可重来。工作结束了，但我的学习还在延续，我会从现在开始，走好自己的每一步！

**翻译课心得体会篇八**

翻译既是一个不同语言文字之间的转换过程,更为一个不同民族思想文化之间的交流过程。下面是本站带来的翻译。

欢迎大家阅读。

发现居然已经快要领第四个月的工资了，每月一千块钱的固定收入的确让我的开销宽裕很多。我在广美老师那里实习已经四个月了，这应该是我大学阶段唯一一段实习赚钱的经历，收获颇丰。

1、固定收入比非固定收入要好。凭我的资质，其实很容易找到一分作礼仪的工作，而且这个收入也高很多，一个展会每天都有200元进帐。但是发现，每份礼仪的工作都只是几天的时间，而且每次都要先面试再做事，收入是不稳定的。收入不稳定就会造成心里的不安定，稳定的收入就能让内心有保障。起码不会为下个月的买衣服啊，买化妆品阿大宗消费而担忧。这才发现，有固定收入是一件多么幸福的事情，哪怕收入不高。

2、老板是一个监督并爱护员工的角色。我在广美帮张老师做邮件翻译，我发现其实自己工作是否尽力，老师是很难百分之百了解的。老师只能看是否需要翻的邮件已经翻译，只能看得出数量，但是不可能一五一十去了解质量。那么，工作质量如何完全靠员工的责任心来决定。我自己很清楚，如果老师说话客气点，布置的工作量不会太多，我就非常详尽得翻译信件，把意思尽可能得表达到位。但是如果今天老师让我感觉不爽，比如在临下班之前布置任务，我就只会用最简单的方式把意思翻译出来而已，绝对不会想是否到位，工作质量自然达不到最佳。自然而然扩展来说，老板爱护员工，员工就会拼命。要想因为付点工资就感觉员工做事认真是天经地义的，那老板就是失败的。其实这条定理对于做领导也是适用的，做社团干部也是适用的。

3、赚钱不容易。要想领工资就得做事情。时常，张老师会打电话过来有些要紧的邮件要翻译。一个电话一谈就要半个钟，然后就会打乱我自己原先的计划，临时插进来要先把翻译的事情搞定。然后一周还要上三天班，从早上九点半到晚上五点半，中午还没得睡的哦。我通常白天上班，那晚上就什么事情都做不了了，只能看电视休息。这样，我才发现原来赚钱那么不容易。而且为私人老板打工，还得调整自己适应她的工作习惯。这对于时时刻刻想随心所欲的我，简直是折磨。

4、任务化能让自己静心做事。最开始为了得到这份工作，一个晚上我居然能够翻译出一篇长达七八页纸的艺术类论文，简直是奇迹。后来，一个下午我居然能把一本英文艺术家传记了解的七七八八。因为翻译是工作，工作有指标，所以我能够静心把完全没有概念的艺术类文献很快熟悉。

5、商业眼光能帮助你赚钱。张老师有一定艺术造诣，但真正能使她赚钱却是她的商业头脑。她注重和朋友关系，抓住每个能扩大她交际面的机会。有商业头脑的艺术家能赚钱，当然有商业头脑的教授也能赚钱。其实，无论是学术还是艺术领域，具备一个造诣的学者数量是不少的，但是兼备商业头脑的学者就少之又少了。虽然说把学术商业化是有点不合适，但是说到底又有几个真正的学者能够家产万贯呢，到后来还是具备商业头脑的学者就够名利双收。

6、女强人。有车有房有厂，还有两间个人工作室，两位二十四小时贴身秘书，还有美国绿卡，在美国购房。无论是从名还是从利的方面，张老师都不愧女强人这个称号。但一个真正幸福的女强人还有有个温馨的家。女强人不容易做啊。

如今，高职教育迎来了高速发展的空前大好时机。为了更好地发展高职教育，越来越多的教育工作者开始致力于高职教学改革工作，并取得了令人瞩目的成绩。但与此同时，笔者也发现有些课程的改革方面依然有些滞后，需要引起更多更广泛的关注，高职商务英语翻译实训课程便位列其中。

一、翻译实训课的重要性实训课作为实践性课程的重要组成部分，对高职教育来说自然非常重要。与普通高等教育相比，高职教育更加重视培养实用型、应用型的人才。实训课程即为实现这一培养目标的重要途径之一。杨国祥，丁钢总结了高职课程建设的基本原则，其中即有突出实践教学的原则。同时，高职教育较普通高等教育而言更强调培养学生的动手实践能力，有人也称高职教育为就业教育。因此，尽快缩短学生进入工作角色的周期就成为高职教育的一个重要目标。设置一些实践性的课程，比如实训课，就有助于实现这一目标。翻译课本身即是实践性非常强的课程，如果没有大量的实际操练和训练，就容易偏于理论而失去其应有的实践性意义。相反，只有通过大量的笔译和口译实操，在训练的过程中发现并帮助解决学生存在的问题，同时补充一些做好翻译所必需的方法、技巧，如笔译中长句的断句技巧、主动语态与被动语态的互变、增词译法、减词译法，口译中的顺译技巧、焊接技巧、拆句技巧、合句技巧、耽搁翻译、预判技巧等，才能让高职商务英语专业的学生更快地掌握翻译技巧和方法，提高翻译能力，从而增强其就业竞争力。

二、高职商务英语翻译实训课现状尽管翻译实训课非常重要，但是高职商务英语翻译实训课目前却表现出发展极其不均衡的状况。

1.就重视程度而言，一些院校非常重视，不仅开设翻译实训课，有些还专门建立了翻译实训室。然而，很多高职院校的商务英语专业不重视或不够重视翻译实训课的建设，只是在翻译课中加一些练习。究其原因，一方面可能是财力、物力等方面有所局限;另一方面，则可能是主观上不够重视，有些院校则根本不设置翻译课和翻译实训课。

2.在开设了翻译实训课的院校中，也存在着各种各样的问题。(1)师资问题教授翻译实训课的教师必须要有翻译知识背景，要了解基本的翻译理论、技巧、方法等，同时最好有商务实践背景。现实情况却是，有些院校的商务翻译实训课是由纯语言学背景但无翻译背景的教师来教授的，有些则由有实践经验但缺乏必需的翻译理论、方法、技巧的教师任教。结果自然都无法令人满意。(2)翻译实训课的课时不足有些院校也开设翻译实训课，但课时却严重不足，导致的结果是教师的讲授和学生的练习均无法达到令人满意的效果。(3)缺乏好的翻译实训课教材教材对教学活动的重要性不言而喻。实训教材包括实训教学大纲、实训指导书、实训教学文字材料、实训教学软件、实训教学音像材料等。市面上缺乏此类翻译实训课教材，因此在教授翻译实训课时只能选择一些翻译教程为教材。如此一来，教学效果肯定会受到很大影响。(4)实训室和实训基地缺乏或数量不足实训室和实训基地对于实训教学的重要性不言而喻，商务英语翻译实训亦是如此。但现实情况却是很多院校根本没有商务英语翻译实训室和实训基地。(5)校企联合、产学研开展不够在实训教学中，校企联合、产学研等都起着举足轻重的作用。据笔者较为详尽的调查，这一块的现状总体也无法令人满意。

合同。

说明书。

的翻译、公司简介的翻译等。这些都为笔者进行的商务翻译实训课程的改革提供了资料和数据支持。

以下，将探讨高职商务英语翻译实训课的改革问题。1.重视商务英语翻译实训课的核心地位和作用翻译能力为语言的基本五大技能之一，实训课又是高职教育的特点和亮点，因此高职商务英语翻译实训课的核心地位和作用勿庸置疑。我院应用外语系已将其列为专业必修课。在总结为期一周的商务英语翻译实训课的时候，很多同学都认为通过这一周的实训课，所学的知识几乎超越一学期的翻译课。这其中当然有夸张的成分，并且我们的实训课是在翻译课上完以后开始的，自然离不开翻译课上所学的知识和技巧、方法，但也在一定程度上说明了实训课的重要作用。

2.认真制定实训教学文件，开发实训教材教学文件和教材对于教学活动而言非常重要，我们一定要重视其制定和开发。笔者认为，应当重视专业指导委员会的重要作用，让委员成员们参与到教学文件的制定和实训教材的开发中来。同时，还应当邀请其他的从事翻译工作的企业人士参与其中。只有这样，制定出的教学文件和开发出的教材才能在培养优秀的翻译人才过程中发挥重要作用。

3.做好翻译实训课的师资培训工作教师在教学活动中的重要作用尽人皆知。为了更好地开展翻译实训课的教学工作，一定要重视师资和师资培训问题。(1)可以输送有商务背景但无翻译背景的教师去相关院校培训翻译的相关知识。(2)可以输送有翻译背景但无商务背景的教师去相关院校培养商务知识。(3)邀请专业指导委员会的委员和其他企业界人士前来授课。

此次翻译实习中，我主要负责翻译的是小说ifonlytonight里面第四章和第五章的四页内容。通过这次的翻译实习，我领会到了两点，一是融会贯通的重要性，二是合作的重要性。首先，翻译是一种语言活动，有是该活动的结果，它是融理论、技能、艺术于一体的语言实践活动。然而翻译是一项非常艰苦和细致的工作，要做好翻译要求个人的素质非常高，作好专业资料的翻译，需要有外语、母语和专业方面的雄厚的功底，还要有缜密的思维习惯，当然，这是我们这些接触翻译不久的同学来说难度挺大的，但是我们仍能从中收获颇丰。翻译质量有两个基本标准：第一个标准是符合原文的本来意思，就是要忠实原文，既不能随意增加原文中没有的意思，不能添枝加叶，也不能缺斤短两，随意删减，既要透过字面意思揭示出作者的本意，又要避免东拉西扯，脱离正题。

这也就是我们所说的“信”;第二个标准是符合中文的表达习惯，也就是所谓的“达”，句子要通顺流畅，不能生造词语和句子，也就是所谓的文笔。应保证任何业内人士都能够看懂，不能象有的人翻出来后连自己都看不懂。在此次翻译实习中我们也是领悟到了这点的重要性，大家翻译完后集中在一起，大家互相阅读，找出翻译不通顺或有错误的地方，大家再一起研究、讨论，最终完成整片文章的翻译。

一、翻译中遇见的错误。

1、脱离上下文，理解错误。

在汉译英的时候，由于对篇章内容的整体性没有给予足够的重视，脱离上下文，把这些句子孤立成单个部分来看，导致所翻译的句子与原文所表达的意思有很大的差别。

2、逐字翻译。

翻译时，通过谷歌或者百度在线查阅一些不懂的字词翻译，把汉语对应的英语词汇搬出来，而没有用英语将原文的真意确实、生动地表达出来。

3、受制于原文词序及原文词量，译句呆板。

由于英汉两种语言在表达上的差异，句子成分以及词序的排列经常是不同的，如果要翻译成比较流畅合乎汉语表达规范的句子，需要把句子在前后次序上加以调整，有些句子则需要增词或减词以符合文章的原意。

4、文化背景知识缺乏。

著名翻译家王佐良说过“翻译的最大困难是两种文化的不同”。翻译作为语际交流，不仅仅是表层语言的转换过程，也是文化的移植过程。因此在翻译过程中，对文化背景有高度的敏感性，应认识到语言学习和文化学习的相辅相成的固有关系，留心积累所学语言国家的文化背景知识，否则译出来的句子会让人感到莫名其妙。

二、基本解决方法：

1、理解。

理解是翻译的第一步，如果没有理解原文，那么翻译出来的句子再漂亮也是徒劳的。理解大致可分为对语言现象、逻辑关系、原文所涉及的事物等几个方面的理解。可以通过对上下文句子的理解，把句子中的一些生词、词组、惯用法具体含义的选择缩小到具体的语言环境中。在翻译过程中对于不同境地的转折连词或者是语序的位置都要考虑怎样放置才是适当的位置。

2、进行句法结构分析。

先对句子的语法成分和句子结构进行分析，进行这种分析尤其是对那些比较长的句子是非常适合的，它在一定程度上避免了边看译文边翻译，译到一半译不下去的现象。英语句子受严谨的主谓框架结构和严谨的时态、语态等曲折变化，以及复杂的从属结构和丰富的非谓语及介词短语等表达手段的影响，可以变得非常繁复，盘根错节，句中有句，形成多层次的“葡萄式结构”，而汉语多散句、紧缩句、流水句或并列的复句，形成层次不多的“竹节式结构”。因此，汉译英时常常要打破汉语的“竹节式结构”，化为英语繁复的“葡萄式结构”，这在句子内部的顺序上就需要做一些调整，否则会造成译文的不通顺或晦涩难懂。

这次翻译实习的另一重大收获是我们培养的团队意识。在不懂如何翻译某句话或者段落时，或者与自己的队友互相讨论，或者通过翻译相关书籍，或者借助网络使翻译变得通顺。总之，这次实习受益匪浅。

。

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！